

Guatemala, 05 de diciembre del 2021

Licenciado  
Luis Adolfo Mijangos Recinos  
Director General de las Artes  
Dirección General de las Artes  
Ministerio de Cultura y Deportes  
Presente



Estimado Licenciado Mijangos:

De manera atenta me dirijo a usted con el propósito de presentar mi INFORME, conforme a lo estipulado en el Acta Administrativa número 095-2021 Y Resolución No. DGA-095-2021. (único producto).

### Actividades realizadas

- a) Se apoyo con la coordinación del montaje escénico de las presentaciones de la Ópera "El Pueblo K'iché"
- b) Se garantizo que los involucrados que contribuyen al montaje escénico, se desarrollen según el concepto y estética definidos para el montaje operático
- c) Se coordino de manera general con todos los involucrados las presentaciones programadas de la "Ópera El Pueblo K'iché".

## Informe de Actividades

- a) Se apoyo con la coordinación del montaje escénico de las presentaciones de la Ópera “El Pueblo K'iché”



Afiche del Ministerio de Cultura – Segunda Temporada

Apoyé la coordinación del montaje escénico con la productora designada para la segunda temporada, Zucely Morales. Fundamentalmente para la segunda temporada, considerando que todo el marcaje escénico se mantendría igual, no fue necesario realizar ningún ensayo general previo a la primera función.

Adicionalmente derivado de la actividad que se desarrollaría en la Gran Sala, se hacía imposible realizar un ensayo previo con todo el elenco y la orquesta.

Al acordarse las fechas para la segunda temporada, se tuvo la confirmación que no sería posible que el barítono Román Aquino, con el rol del Gran Sacerdote, pudiera realizar esas funciones, derivado de un viaje laboral previamente adquirido. De igual forma, la soprano Leslie González, con el rol de Princesa Alitza, no podría realizar la función del domingo 28 de noviembre.

Por esta razón se convocó a los covers de ambos papeles, el barítono Daniel Ovalle y la soprano Paola Valle, para que se tuviera un ensayo escénico en horas de la tarde.

Aunque el desplazamiento escénico había sido marcado previamente con ambos covers de los solistas, se hacía necesario un trabajo mas individualizado con cada uno, utilizando algunos elementos de la utilería y sobre todo, desarrollando el carácter de cada uno de los personajes que tendrían a su cargo.

El Director Musical, Igor Sarmientos, indicó que para cualquier ensayo adicional solamente tendría oportunidad de realizarlo por lo que se programó un ensayo musical para el martes 16 de noviembre a las 1900 horas en el Salón de Ensayos I del Centro Cultural Miguel Angel Asturias.



Ensayo en Salón de Ensayos I – Solistas y Coro Guatelírica

En este ensayo musical, la intención es que se pudiera tener un encuentro con los solistas covers, en preparación a las funciones en que ambos estarían asumiendo los roles protagónicos.

El coro invitado, Guatelírica asistió también a este ensayo, considerando que en algunos momentos de la ópera, la interacción entre solistas y coro resulta fundamental.

Un tema importante de coordinación para la segunda temporada, fue la coordinación que se realizó con producción y vestuario para que pudiera lavarse la indumentaria utilizada durante los 3 actos de la ópera por todo el elenco.

Amablemente, las Direcciones de ambos ballets participantes, la del Ballet Nacional y la del Folklórico y Moderno, accedieron a que el vestuario de sus integrantes, podría ser lavado por estas instituciones.

El vestuario de Guatelírica, fue lavado parcialmente por algunas personas integrantes del mismo, sin embargo la producción finalmente logró que la lavadora y la secadora adquirida por el Ministerio de Cultura y Deportes e instaladas en el Centro Cultural Miguel Ángel Asturias, pudieran ser utilizadas con tal finalidad.

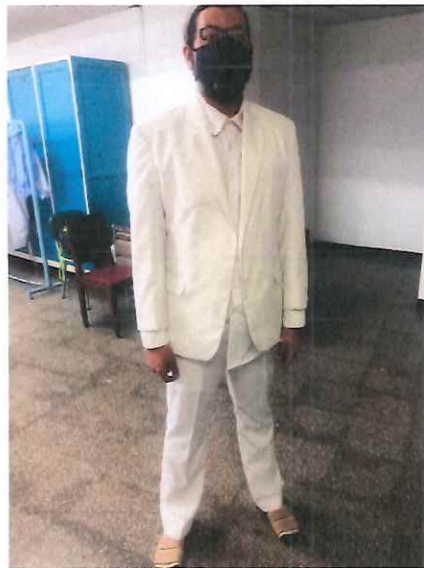




Lavadora y Secadora instaladas en Centro Cultural Miguel Angel Asturias

El vestuario de los solistas, requirió de un involucramiento mayor del Diseñador de Vestuario, debido a los muchos detalles que tenía el mismo, tales como botones, aplicaciones, texturizados, etc.

Adicionalmente, fueron convocados los solistas suplentes, Daniel Ovalle y Paola Valle, a una prueba de vestuario en el Centro Cultural Miguel Angel Asturias. Derivado de esta prueba de vestuario, se decidió que para el vestuario del barítono suplente se utilizaría el demo previamente confeccionado por el Diseñador de Vestuario, Eduardo Figueroa. Este demo necesitó pequeños ajustes que fueron realizados durante la semana previo a la función.



Prueba de Vestuario con Solista Suplente – Daniel Ovalle

Para el caso de la Paola Valle, se utilizó el mismo vestuario que utilizó Leslie González, pequeños ajustes en el largo del vestuario fueron necesarios.

Solamente hasta el día del inicio de la segunda temporada, se pudo hacer prueba de iluminación, de proyección de video escena y de subtítulos. El diseñador de iluminación, Josué Sotomayor, el director de videoescena, Henry de Paz, y el encargado de subtítulos Anibal Zapata, estuvieron desde las 2 pm en el Centro Cultural, para poder revisar la calibración de los proyectores, la correcta carga y funcionamiento de los videos y cada una de las escenas de iluminación.

La coordinación con el Departamento Técnico del Centro Cultural Miguel Angel Asturias, fue esencial para que adicionalmente a la presencia del técnico Juan Carlos Franco, quien tuvo que revisar, cambiar y re direccionar algunas de las lámparas utilizadas; también se encontraran ese día en la revisión de la escenografía y de utilería, el equipo de tramoya bajo la coordinación de Anayancie Comparini.

Finalmente, para el inicio de la segunda temporada, pequeños ajustes se realizaron en la escenografía y en pequeñas piezas de utilería, con la coordinación del Regidor de Escena, Oscar Barrios.



Acto I, Solistas: Rodrigo Fuentes, Leslie González, Román Aquino

Acto II, Solistas y ballet en escena del Conciliábulo.

El resto de las funciones de la temporada, se coordinaron apropiadamente con el equipo técnico del teatro nacional, estableciendo concretamente horas de llegada para las pruebas de equipo correspondiente, así como para las revisiones de los aspectos relacionadas a la pantalla de proyección, uso de micrófonos inalámbricos, limpieza del escenario y apertura de camerinos.

Los grupos de WhatsApp creados con los directores artísticos, con los solistas de la ópera y el coro invitado, fueron las herramientas más utilizadas durante la segunda temporada para hacer recordatorios puntuales de horas de llegada, lugares de parqueo o cualquier otra información que fuera de relevancia durante las tres semanas en que la segunda temporada estuvo en escena.

El montaje escénico, requirió hasta el final de la segunda temporada un ligero ajuste derivado de la infección por COVID reportada por una persona integrante del Coro Nacional.

Considerando que el Coro Nacional cantaba al lado de la Orquesta Sinfónica Libertad, entonces tomé la decisión de que el coro invitado, Guatelírica pudiera dividirse en dos secciones. La primera de ellas bajando al lado de la orquesta sinfónica, en la misma posición en que lo hacía el Coro Nacional, y el segmento más pequeño, manteniéndose en las cabinas en que se había designado para el trabajo escénico.

Pese a que fue un cambio realizado exclusivamente para las dos últimas funciones, los comentarios realizados tanto por el Director Musical, como por la Dirección General de las Artes fueron positivos. Esto permitió que se mantuviera el símbolo escénico del tiempo en movimiento, que se lograba a través del trabajo escénico que desempeñaba el coro Guatelírica, pero que al mismo tiempo se sostuviera también la sonoridad que se lograba con tener al Coro Nacional en las primeras butacas de la Gran Sala.



- b) Se garantiza que los involucrados que contribuyen al montaje escénico, se desarrollen según el concepto y estética definidos para el montaje operático

Garanticé que las propuestas de vestuario, videoescena y escenografía se mantuvieran en consonancia con el mensaje acordado a transmitir y la estética definida.

#### TEMA CENTRAL

A fin de evitar que el mundo que se conoce sea destruido, un colectivo seguirá y confiará en las propuestas de sus líderes –por extremas que éstas sean–, negándose la posibilidad de forjar alternativas distintas y enfrentar con éxito las amenazas que le plantean fuerzas y situaciones externas.

#### MENSAJE

Con el montaje de la ópera se busca reconocer nuestra historia y nuestra procedencia, reconocer en los otros **las semejanzas antes que las diferencias**, y comprender que esto puede abrir un camino para lograr resultados diferentes a los obtenidos hasta ahora. La **independencia se inicia** cuando los habitantes del país nos vemos a nosotras mismas y a nosotros mismos, y buscamos de manera conjunta el bien común.

#### PROPUESTA ESTETICA

La propuesta se aleja del realismo tradicional y la literalidad del texto, para hacer uso de los recursos que ofrecen una escenografía multifuncional, un vestuario y un maquillaje que evolucionan a lo largo de la obra, así como la tecnología videoescénica que apoya la narrativa, **al aportar la simbología para crear los universos subjetivos en que se desarrollan las acciones.**

De este modo, los referentes estéticos se enmarcan en los montajes contemporáneos que se desarrollan en la actualidad en la mayoría de escenarios alrededor del mundo.



Segundo Acto, Ballet Moderno y Folklórico



Tercer Acto, Solistas y Ballet Moderno y Folklórico

## MONTAJE ESCENICO

El montaje escénico propone, entonces, realizar un recorrido visual a partir de una concepción contemporánea del espacio escénico, auxiliado por la escenografía, la videoescena, la luminotecnia, el vestuario, el maquillaje y todos los signos teatrales, que permita evidenciar que los conflictos y temas que vivieron los habitantes de Guatemala, hace 500 años, se mantienen vigentes incluso en la actualidad.



- El montaje hará un recorrido por 3 diferentes épocas de la historia guatemalteca: la época prehispánica, la época colonial y la época contemporánea.
- Para ello recurrirá al vestuario como el hilo narrador de la evolución histórica de la ópera.
- El vestuario, del coro y del ballet, será atemporal y tendrá detalle que se interpreten la indumentaria de cada época de la historia.



- Aspectos de vestuario y de colores que serán parte del montaje, se derivan de los animales que son considerados los nahuales de las culturas K'iche y Kaq'chiquel (Jaguar y Murciélago respectivamente); así como de la tradición textil que sigue vigente hasta la fecha.
- De las fibras naturales, al papel y a los materiales sintéticos y brillantes; los materiales a utilizar forman parte de la narrativa de la propuesta estética.



- La videoescena, se propone como un elemento que ofrezca una narrativa subjetiva del mundo real en el que los personajes se desenvuelven.
- Adicionalmente se propone una narrativa videoescénica bifronte, que permita realizar en el epilogo de la propuesta escénica, un guiño hacia una posibilidad alterna a lo vivido durante los 500 años transcurridos desde la llegada de los españoles a territorio nacional.



- Se contará con una sola pieza de escenografía, asimétrica, multifuncional y rotativa, lo que permitirá desarrollar los tres actos, en locaciones diferentes.



Presentación realizada a Dirección General de las Artes, para mostrar la conceptualización y propuesta estética del montaje de la ópera

Desde la primera temporada, estos fueron el concepto y estética definidos para el montaje de la ópera. Durante la segunda temporada, no hubo cambios en ninguno de estos aspectos y los ajustes que se realizaron en temas como vestuario, desplazamiento escénico, iluminación, se mantuvieron apegados a esta visión original.

- c) Se coordinó de manera general con todos los involucrados las presentaciones programadas de la "Ópera El Pueblo K'iché".

El Ministerio de Cultura y Deportes, programó para los meses de noviembre y diciembre la realización de diez presentaciones de la ópera. Por las redes sociales del Ministerio de Cultura y Deportes, fueron anunciadas las fechas y las entradas se pusieron a disponibilidad de manera gratuita.

Para poder realizar la segunda temporada de este montaje, el Viceministerio de Cultura y Deportes, en conjunto con la Dirección General de las Artes, convocó a una reunión de trabajo el día miércoles 27 de octubre para poder definir el calendario de presentaciones de la segunda temporada.

A la reunión asistieron, Paulo Alvarado, Investigador; Patricia Rosemberg, Productora; Igor Sarmientos, Director Musical; Adela Pensabene, Dirección General de las Artes; Anibal Zapata, Subtítulos; Heydi Contreras, Guatelírica; Giovanni Meléndez, Dirección Escénica; Lizette Mertins, Coreografía; Dina Santa Cruz, Coro Nacional de Guatemala; Fernando Juarez, Ballet Folklórico y Moderno; Sonia Marcos, Ballet Nacional de Guatemala, Luis Mijangos, Director General de las Artes, Carmen Ajcuc, CREA y el Viceministro de Cultura y Deportes, Christian Calderón.

Durante la reunión se mencionaron varias de las razones por las cuales se considera oportuno extender a una segunda temporada la presentación de la ópera. Sin embargo también se hace mención de las dificultades administrativas con las que se enfrenta, sobre todo en lo relacionado a las fechas de terminación de los contratos vigentes para la primera temporada.

Adicionalmente, se consideran también los temas logísticos que implica mantener una segunda temporada, tomando en cuenta las programaciones previamente aprobadas a las agrupaciones del Ministerio, tales como el Coro Nacional, el Ballet Guatemala y el Ballet Folklórico.

Los días más apropiados para poder tener funciones también son considerados para poder establecer un calendario y su horario respectivo para realizar 10 funciones más en un lapso de dos semanas.

Se identificaron las entidades que durante la segunda temporada tendrían la mayor carga de contrataciones, designándose a CREA como la entidad que realizaría estas contrataciones a través de un procedimiento administrativo que se conoce con el nombre de Acta Administrativa.

Aunque personas clave en la producción estuvieron ausentes en esta reunión de coordinación, el calendario acordado durante la reunión se socializó a través del grupo de WhatsApp de Producción.

En la reunión, se anunció que durante la segunda temporada, la producción estará a cargo de Zucely Morales, debido a los compromisos profesionales previos adquiridos por Patricia Rosemberg.

Posteriormente a la reunión de coordinación general de las presentaciones, cada dirección estuvo a cargo de avisar por los mecanismos que estimara pertinente, notificar a los diferentes grupos que conforman el elenco.

En las semanas posteriores a esta reunión de coordinación general, varias reuniones de clarificación fueron necesarias con los solistas, la orquesta y el coro invitado, puesto que algunos de los procedimientos administrativos sugeridos, necesitaron de una explicación más detallada para que las personas del elenco pudieran tener certeza del procedimiento utilizado.



## Resultado Esperado

**Producto 1.** Informe sobre la coordinación del montaje escénico en las presentaciones de la "Ópera El Pueblo K'iché".

En las fechas acordadas por el Ministerio de Cultura y Deportes, se desarrollaron 10 funciones para la segunda temporada de la ópera.

Para cada una de las funciones se estableció una serie de pasos que se siguieron con precisión para poder realizar las funciones de la segunda temporada,

Revisión con Equipo Técnico de Iluminación: (2 horas antes de abrirse puertas del teatro)

Funcionamiento de lámparas, conexiones y escenas grabadas en consola

Revisión con Equipo de Videoescena y subtítulos ( 2 horas antes de abrirse puertas del teatro)

Funcionamiento de proyectores, encuadre de imágenes, calidad de videos y subtítulos

Maquillaje (2 horas antes de abrirse puertas del teatro)

Revisión de cantidad de maquillistas disponibles para iniciar el maquillaje de solistas

Vestuario (2 horas antes de abrirse puertas del teatro)

Revisión de vestuario completo, listas de solicitud, limpieza y detalles

Recepción de Equipo de Intercomunicación (2 horas antes de abrirse puertas del teatro)

Con regiduría de escena del teatro nacional, se recogía equipo de intercomunicación

Revisión con Tramoya (1 hora y media antes de abrirse puertas del teatro)

Utilería a ser utilizada, colocación en cabinas y lugares designados, revisión de colchonetas y escenografía.

Revisión con Tramoya (1 hora antes de abrirse puertas del teatro)

Colocación de pantalla, aforo necesario para proyección

Revisión con Coros, Orquesta, Solistas, Ballet ( 1 hora antes de abrirse puertas del teatro)

Confirmación de asistencia de todo el elenco, revisión de procesos de maquillaje, calentamiento, vocalización.

Revisión Sonido (30 minutos antes de abrirse puertas del teatro)

Prueba de micrófonos, incluyendo inalámbricos, sonido en cabina, audio de videos.

Después de realizada la verificación inicial, se monitoreaba la apertura puntual de las puertas del teatro, el ingreso a la sala de forma ordenada, verificando que se mantuviera el distanciamiento físico requerido, así como la separación entre el público y el Director Musical.

En cada uno de los intermedios, la verificación rápida de cada uno de los mismos elementos se volvía a realizar, para garantizar que las condiciones para los actos dos y tres, son las idóneas y que el tiempo de receso entre acto y acto es el anunciado.

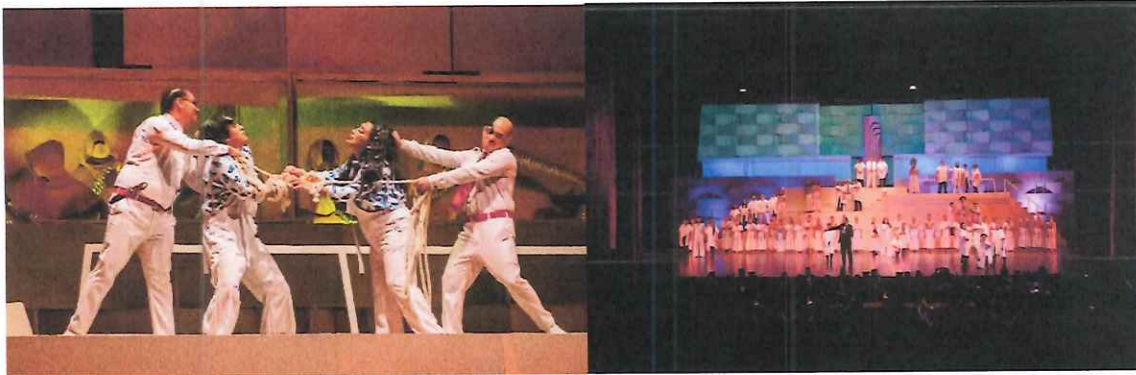
Durante la segunda temporada, ningún elemento esencial del desplazamiento escénico fue cambiado sustancialmente. Algunos detalles fueron evolucionando en las diferentes funciones y se incorporaron al movimiento propuesto originalmente.



Primer Acto: Rodrigo Fuentes, Leslie González, Román Aquino



Segundo Acto: David Martínez e integrantes del Ballet Nacional



Tercer Acto; Kevin Cordón, Pedro Pablo Solís, Leslie González, Rodrigo Fuentes / Saludos Finales – Final del Tercer Acto

  
Giovanni Meléndez

Vo. Bo.

  
Luis Felipe Abogados Recinos  
Director Técnico III  
Dirección General de las Artes  
Ministerio de Cultura y Deportes